

Interpellanza Rettich concernente la traduzione simultanea in Gran Consiglio

Il Cantone dei Grigioni è l'unico ad avere tre lingue cantonali. La promozione dell'italiano e del romancio da parte del Cantone è necessaria al fine di mantenere il trilinguismo nei Grigioni. A questo proposito il Gran Consiglio è chiamato ad assumere una funzione di modello.

Durante i dibattiti i membri del Gran Consiglio di lingua madre romancia o italiana hanno la possibilità di tenere i propri interventi in romancio o in italiano. Il contenuto di tali interventi è sempre molto complesso e presenta notevoli differenze tra gli idiomi. I membri del Gran Consiglio che parlano solo tedesco riescono quindi a seguire tali interventi solo in maniera limitata. Nella situazione inversa, anche per i membri di lingua italiana la comprensione risulta tutt'altro che semplice.

Anche altri Cantoni plurilingui come Friburgo, Berna o il Vallese sono stati confrontati con questo tipo di sfida. Al fine di garantire un plurilinguismo vissuto, in quei Cantoni i dibattiti parlamentari vengono tradotti simultaneamente. In tal modo tutti i membri del Gran Consiglio possono tenere i propri interventi nella propria lingua madre. Il contenuto delle discussioni viene così aumentato in modo netto e le barriere linguistiche vengono abbattute.

Finora il Cantone dei Grigioni non ha affrontato questo sviluppo. Le firmatarie e i firmatari desiderano quindi sapere dal Governo quanto segue:

1. Dal punto di vista del Governo, in che modo potrebbe essere attuata in maniera pragmatica e opportuna una traduzione simultanea in Gran Consiglio?
2. A quanto ammonterebbero le spese per una traduzione simultanea nelle tre lingue cantonali e potrebbero essere sfruttati eventualmente sistemi con altri Cantoni al fine di ridurre le spese?
3. Il Governo individua uno svantaggio per la lingua romancia e italiana nella prassi attuale in Gran Consiglio?
4. Considerando gli altri Cantoni plurilingui, il Governo come intende migliorare la sua funzione di modello in questo ambito?

Coira, 12 febbraio 2019

Rettich, Maissen, Fasani, Alig, Atanes, Baselgia-Brunner, Bondolfi, Brunold, Cahenzli-Philipp, Caluori, Cantieni, Caviezel (Coira), Degiacomi, Della Cà, Deplazes (Coira), Derungs, Dürler, Ellemunter, Epp, Gasser, Geisseler, Hitz-Rusch, Hofmann, Horrer, Jenny, Locher Benguerel, Michael (Castasegna), Müller (Felsberg), Niggli-Mathis (Grüsch), Noi-Togni, Perl, Preisig, Ruckstuhl, Rutishauser, Schwärzel, Thomann-Frank, Thöny, Wellig, Wilhelm, Zanetti (Sent), Zanetti (Landquart), Jegen, Locatelli-Iseppi, Lunghi, Spagnolatti